

LEGE

pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Prezenta lege creează cadrul legal necesar pentru aplicarea prevederilor Directivei 2008/122/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 ianuarie 2009 privind protecția consumatorilor în ceea ce privește anumite aspecte referitoare la contractele privind dreptul de folosință a bunurilor pe durată limitată, la contractele privind produsele de vacanță cu drept de folosință pe termen lung, precum și la contractele de revînzare și de schimb, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 33 din 3 februarie 2009.

Art. I. – Codul civil al Republicii Moldova nr. 1107-XV din 6 iunie 2002 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2002, nr. 82–86, art. 661), cu modificările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. Cartea întâi titlul I capitolul I se completează cu articolul 2¹ cu următorul cuprins:

„Articolul 2¹. Consumatorul și profesionistul

(1) Are calitatea de consumator orice persoană fizică care, în cadrul unui raport juridic civil, acționează predominant în scopuri ce nu țin de activitatea de întreprinzător sau profesională. Persoana fizică nu are calitatea de consumator dacă cealaltă parte a raportului juridic civil nu are calitatea de profesionist.

(2) Are calitatea de profesionist orice persoană fizică sau juridică de drept public sau de drept privat care, în cadrul unui raport juridic civil, acționează în scopuri ce țin de activitatea de întreprinzător sau profesională, chiar dacă persoana nu are scopul de a obține un profit din această activitate.

(3) Persoana care, într-un raport juridic civil, corespunde atît dispozițiilor alin. (1), cît și dispozițiilor alin. (2) se consideră consumator dacă recunoașterea

acestei calități îi oferă o anumită protecție juridică, iar în celelalte cazuri persoana se consideră profesionist.”

2. Cartea a treia titlul II capitolul VII se completează cu secțiunea a 3-a cu următorul cuprins:

„Secțiunea a 3-a

Dreptul de revocare a contractelor privind unele produse
de vacanță și a contractelor de intermediere a lor

Articolul 752¹. Dreptul de revocare a contractelor privind unele produse
de vacanță și a contractelor de intermediere a lor

(1) În condițiile prezentului cod sau unei alte legi, consumatorul are dreptul de a revoca:

- a) contractul privind cazarea periodică;
- b) contractul privind produsul de vacanță pe termen lung, contractul de intermediere a produsului de vacanță și contractul de intermediere a participării la un sistem de schimb.

(2) Dreptul de revocare se exercită prin notificarea profesionistului. Consumatorul nu este nevoit să justifice decizia de revocare.

Articolul 752². Termenul de revocare

(1) Termenul de revocare este de 14 zile calendaristice și începe să curgă:

- a) fie din ziua încheierii contractului sau antecontractului; fie
- b) din ziua în care consumatorul intră în posesia exemplarului contractului sau a antecontractului dacă aceasta este ulterioară datei menționate la lit. a).

(2) Termenul de revocare expiră după:

a) 12 luni și 14 zile calendaristice de la data menționată la alin. (1) din prezentul articol – în cazul în care profesionistul nu a completat și nu a pus la dispoziția consumatorului în formă scrisă, pe suport de hârtie sau pe un alt suport durabil, formularul standard pentru facilitarea exercitării dreptului de revocare a contractului, prevăzut în anexa nr. 5 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova;

b) 3 luni și 14 zile calendaristice de la data menționată la alin. (1) din prezentul articol – în cazul în care informațiile menționate la art. 1145⁴ alin. (1), inclusiv formularele standard prevăzute în anexele nr. 1–4 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova, nu au fost puse la dispoziția consumatorului în formă scrisă, pe suport de hârtie sau pe un alt suport durabil.

(3) În cazul în care profesionistul a completat și a pus la dispoziția consumatorului în formă scrisă, pe suport de hârtie sau pe un alt suport durabil, formularul standard pentru facilitarea exercitării dreptului de revocare a contractului, prevăzut în anexa nr. 5 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova, în termen de 12 luni de la data menționată la alin. (1) din prezentul articol, termenul de revocare a contractului curge de la data la care consumatorul primește acest formular.

(4) În cazul în care informațiile menționate la art. 1145⁴ alin.(1), inclusiv formularele standard prevăzute în anexele nr. 1–4 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova, au fost puse la dispoziția consumatorului în formă scrisă, pe suport de hârtie sau pe un alt suport durabil, în termen de 3 luni de la data menționată la alin. (1) din prezentul articol, termenul de revocare a contractului curge de la data la care consumatorul primește aceste informații.

(5) În cazul în care contractul de intermediere a participării la un sistem de schimb este oferit consumatorului împreună și în același timp cu contractul privind cazarea periodică, se aplică un singur termen de revocare pentru ambele contracte. Termenul de revocare pentru ambele contracte se calculează în conformitate cu dispozițiile alin. (1), astfel cum se aplică în cazul contractului privind cazarea periodică.

Articolul 752³. Exercițarea dreptului de revocare

(1) În scopul notificării profesionistului despre exercițarea dreptului de revocare, consumatorul are posibilitatea:

a) de a folosi formularul standard prevăzut în anexa nr. 5 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova și pus la dispoziție de profesionist în conformitate cu art. 1145⁷ alin. (6); sau

b) de a face orice altă notificare, pe suport de hârtie sau pe alt suport durabil, în care își exprimă voința de revocare.

(2) Termenul de revocare se consideră respectat dacă notificarea este transmisă înainte de expirarea termenului de revocare a contractului.

Articolul 752⁴. Efectele revocării

(1) Revocarea are ca efect rezoluțiunea raportului contractual, care stinge obligațiile ambelor părți rezultate din contract.

(2) Revocarea nu generează niciun cost și nicio răspundere pentru consumator, cu excepțiile expres prevăzute de lege.”

3. La cartea a treia titlul III capitolul XIX:

denumirea capitolului se completează cu cuvintele „și alte produse de vacanță”;

articolele 1131–1145 vor constitui secțiunea 1 cu denumirea:

„Secțiunea 1

Contractul de servicii turistice”;

capitolul se completează cu secțiunea a 2-a cu următorul cuprins:

„Secțiunea a 2-a

Unele produse de vacanță și intermedierea lor

Articolul 1145¹. Contractul privind cazarea periodică

(1) Contractul privind cazarea periodică este contractul prin care un profesionist se obligă să acorde consumatorului dreptul de a folosi o locuință sau altă unitate de cazare peste noapte, în mod periodic, în decursul unui termen care depășește 12 luni, iar consumatorul se obligă să plătească un preț total. La aprecierea dacă termenul depășește 12 luni, se vor lua în calcul toate posibilitățile de prelungire prevăzute în contract.

(2) Dreptul consumatorului menționat la alin. (1) poate lua forma:

- a) unei cote-părți în proprietatea comună, cu stabilirea modului respectiv de folosință;
- b) unui drept de uzufruct, abitație sau alt drept real;
- c) unui drept de locațiune sau alt drept de creanță;
- d) unui drept rezultat din calitatea de membru al unei persoane juridice ori societăți civile.

(3) Dreptul consumatorului poate fi însoțit de opțiunea de a alege unitatea de cazare din cadrul unui grup de unități de cazare făcute disponibile de către profesionist.

(4) Dreptul consumatorului menționat la alin. (1) se extinde și asupra bunurilor mobile conform destinației unității de cazare.

Articolul 1145². Alte contracte aferente produselor de vacanță
și domeniul de aplicare

(1) Contractul privind produsul de vacanță pe termen lung este contractul pe un termen ce depășește 12 luni prin care un profesionist se obligă să acorde consumatorului dreptul de a primi reduceri de preț sau alte beneficii privind cazarea, iar consumatorul se obligă să plătească un preț total. Contractul poate, de asemenea, să prevadă și prestarea unor servicii suplimentare consumatorului, precum serviciile de transport. La aprecierea dacă termenul depășește 12 luni, se vor lua în calcul toate posibilitățile de prelungire prevăzute în contract.

(2) Contractul de intermediere a produsului de vacanță este contractul prin care un profesionist se obligă față de consumator, în schimbul unei remunerații, să intermedieze:

a) un contract privind cazarea periodică ori un contract privind produsul de vacanță pe termen lung; sau

b) un contract privind înstrăinarea drepturilor deținute de către consumator în temeiul unui contract indicat la lit. a).

(3) Contractul de intermediere a participării la un sistem de schimb este contractul prin care un profesionist se obligă față de consumator, în schimbul unei remunerații, să intermedieze un contract prin care consumatorul va participa la un sistem de schimb care îi permite accesul la unități de cazare peste noapte sau la alte servicii în schimbul acordării accesului temporar altor persoane la avantajele pe care consumatorul le deține în temeiul contractului privind cazarea periodică.

(4) Dispozițiile art. 1145³–1145¹⁰ se aplică în modul corespunzător contractului privind cazarea periodică, contractului privind produsul de vacanță pe termen lung, contractului de intermediere a produsului de vacanță și contractului de intermediere a participării la un sistem de schimb, cu excepția cazului în care articolul prevede că se aplică doar unuia sau unora dintre aceste contracte.

(5) Orice clauză contrară dispozițiilor prezentei secțiuni în detrimentul consumatorului este lovită de nulitate absolută.

(6) Prezenta secțiune nu aduce atingere cadrului legal referitor la:

a) căile de atac prevăzute în dreptul contractual general;

b) înregistrarea bunurilor imobile sau mobile și înstrăinarea bunurilor imobile;

c) condițiile de stabilire, regimul de autorizare sau cerințele de autorizare; precum și la

d) determinarea naturii juridice a drepturilor care fac obiectul contractelor reglementate de prezenta secțiune.

Articolul 1145³. Publicitatea

(1) Profesionistul este obligat să asigure că în publicitatea sa se precizează posibilitatea de a obține informațiile menționate la art. 1145⁴ alin. (1) și se indică unde se pot obține informațiile respective.

(2) În cazul în care, în cadrul unei oferte promoționale, al unui eveniment de promovare sau al unui eveniment comercial, consumatorului i se va propune încheierea contractului, profesionistul este obligat să precizeze în mod clar, în invitație, scopul comercial și natura evenimentului.

(3) Informațiile menționate la art. 1145⁴ alin. (1) trebuie să fie puse la dispoziția consumatorului în orice moment pe durata evenimentului.

(4) Drepturile aferente contractului privind cazarea periodică și contractului privind produsul de vacanță pe termen lung nu pot fi promovate sau comercializate drept o investiție.

Articolul 1145⁴. Informațiile precontractuale

(1) Profesionistul este obligat să furnizeze consumatorului următoarele informații:

a) în cazul contractului privind cazarea periodică – potrivit formularului standard prevăzut în anexa nr. 1 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova;

b) în cazul contractului privind produsul de vacanță pe termen lung – potrivit formularului standard prevăzut în anexa nr. 2 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova;

c) în cazul contractului de intermediere a produsului de vacanță – potrivit formularului standard prevăzut în anexa nr. 3 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova;

d) în cazul contractului de intermediere a participării la un sistem de schimb – potrivit formularului standard prevăzut în anexa nr. 4 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova.

(2) Profesionistul are obligația să completeze formularele standard menționate la alin. (1) cu informații suficiente și precise, astfel încât să nu inducă în eroare consumatorul și să permită consumatorului să ia o decizie în deplină cunoștință de cauză.

(3) Profesionistul trebuie să furnizeze consumatorului toate informațiile prevăzute la alin. (1):

a) gratuit;

- b) într-un mod clar și ușor de înțeles;
- c) pe hârtie sau pe un alt suport durabil, ușor accesibil consumatorului;
- d) cu suficient timp înainte ca un consumator să încheie un contract sau să accepte o ofertă, dar cu cel puțin 15 zile calendaristice înainte.

(4) Perioada de 15 zile prevăzută la alin. (3) lit. d) se poate reduce cu acordul scris al consumatorului.

Articolul 1145⁵. Informarea despre dreptul de revocare și despre interzicerea plăților în avans, confirmarea informării

(1) Înainte de încheierea contractului, profesionistul trebuie să informeze consumatorul în mod explicit despre existența dreptului de revocare a contractului, conform art. 752¹, termenul de revocare a contractului, conform art. 752², și despre interzicerea plăților în avans în perioada termenului de revocare, conform art. 1145⁸.

(2) Consumatorul trebuie să confirme primirea informațiilor contractuale prevăzute la alin. (1) prin semnarea rubricilor corespunzătoare din partea a 2-a a formularului standard prevăzut în anexele nr. 1–4 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova.

Articolul 1145⁶. Limba contractului și informațiilor furnizate

(1) Contractul se redactează în limba de stat.

(2) În cazul în care consumatorul este cetățean străin și are reședința în străinătate, contractul se redactează în limba de stat sau în una din limbile de circulație internațională.

(3) Cerințele de limbă prevăzute la alin. (1) și (2) se aplică și informațiilor pe care profesionistul este obligat să le furnizeze conform art. 1145⁴ și 1145⁵.

(4) În cazul unui contract privind cazarea periodică care are ca obiect un singur bun imobil determinat, profesionistul este obligat să furnizeze consumatorului, în mod gratuit, o traducere autorizată a contractului în limba de stat sau în una din limbile de circulație internațională.

Articolul 1145⁷. Forma și clauzele contractului

(1) Contractul se încheie în formă scrisă, pe hârtie sau pe un alt suport durabil acceptat de consumator, și se redactează în mod vizibil și ușor de citit.

Culoarea de fond a hîrtiei pe care este redactat contractul trebuie să fie în contrast cu cea a fontului utilizat.

(2) Dacă pentru constituirea ori transmiterea dreptului acordat prin contractul privind cazarea periodică legea cere forma autentică, contractul trebuie încheiat în formă autentică. Dispozițiile legale privind registrul bunurilor imobile rămîn aplicabile.

(3) Contractul trebuie să prevadă următoarele:

a) informații privind numele, prenumele, domiciliul sau reședința profesionistului persoană fizică și, respectiv, informații privind denumirea, sediul și forma juridică de organizare ale profesionistului persoană juridică, precum și adresele pentru notificare;

b) informațiile cuprinse în formularul standard corespunzător, menționat la art. 1145⁴;

c) data și locul încheierii contractului.

(4) Informațiile cuprinse în formularele standard menționate la art. 1145⁴ nu pot fi modificate decît cu acordul în scris al părților sau în cazul în care modificările decurg din anumite circumstanțe neobișnuite și neprevăzute, independente de voința profesionistului, și ale căror consecințe nu ar fi putut fi evitate, chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile necesare.

(5) Orice modificare va fi comunicată consumatorului, pe hîrtie sau pe un alt suport durabil ușor accesibil acestuia și pe care îl acceptă, înainte de încheierea contractului. Modificările se menționează în mod expres în contract.

(6) La momentul încheierii contractului, consumatorul primește cel puțin un exemplar al acestuia. La contract trebuie să se anexeze formularul standard referitor la dreptul de revocare, prevăzut în anexa nr. 5 la Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova.

Articolul 1145⁸. Interzicerea plăților în avans

(1) Sînt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea de bani prin intermediul conturilor, recunoașterea explicită a datoriilor, precum și orice alte plăți efectuate de consumator către profesionist sau către orice alt terț înainte de sfîrșitul termenului de revocare a contractului.

(2) În cazul contractului de intermediere a produsului de vacanță, interdicția de la alin. (1) subzistă pînă la îndeplinirea de către profesionist a tuturor obligațiilor sale rezultate din acest contract sau, după caz, pînă la încetarea pe alt temei a acestui contract.

Articolul 1145⁹. Dispoziții speciale aplicabile contractului privind cazarea periodică

(1) În cazul contractului privind cazarea periodică, plata se va efectua conform unui calendar fix de plăți. Sînt interzise orice plăți ale prețului specificat în contract care nu sînt efectuate conform calendarului fix de plăți. Plățile, inclusiv plata cotizației de membru, trebuie să fie eșalonate în rate anuale, fiecare dintre acestea avînd aceeași valoare. Profesionistul trebuie să trimită o solicitare scrisă de plată, pe suport de hîrtie sau pe alt suport durabil, cu cel puțin 14 zile calendaristice înainte de data scadenței.

(2) Consumatorul are dreptul la rezoluțiunea raportului contractual privind cazarea periodică, fără vreun motiv, începînd de la plata celei de-a doua rate, fără a fi pasibil de vreo sancțiune, notificînd acest lucru profesionistului în termen de 14 zile calendaristice de la primirea solicitării de plată aferente fiecărei rate. Acest drept nu afectează dreptul de rezoluțiune pe alte temeieri legale.

Articolul 1145¹⁰. Contractele legate

(1) Exercițarea de către consumator a dreptului de revocare are ca efect și rezoluțiunea automată a contractului legat de contractul care se revocă.

(2) Contractul care se revocă se consideră legat de contractul prin care consumatorul obține bunuri, lucrări, conținut digital, servicii sau alte prestații legate de contractul care se revocă dacă aceste prestații sînt furnizate:

- a) de către același profesionist; sau
- b) de către un terț pe baza unui acord între terțul respectiv și același profesionist.

(3) Contractul care se revocă se consideră legat de contractul de credit prin care consumatorul obține credit destinat exclusiv pentru finanțarea obligațiilor de plată, în totalitate sau în parte, rezultate din contractul care se revocă dacă aceste contracte formează, din punct de vedere obiectiv, o unitate comercială.

(4) Se consideră că contractele formează o unitate comercială în sensul alin. (3) în cazul în care:

- a) însuși profesionistul este și creditor;
- b) fiind o altă persoană decît profesionistul, creditorul, pe bază de acord, folosește serviciile ori colaborarea profesionistului pentru încheierea contractului de credit sau pregătirea acestuia; sau
- c) contractul de credit specifică în mod expres obiectul contractului care se revocă.

(5) Existența acordului dintre terț și profesionist, astfel cum este prevăzut la alin. (2) lit. b) și la alin. (4) lit. b), se prezumă pînă la proba contrară.

(6) În cazul în care profesionistul este informat de către consumator despre revocarea contractului, profesionistul este obligat să informeze terțul cu care consumatorul are un contract legat despre faptul că a intervenit rezoluțiunea lui conform alin. (1).

(7) În sensul alin. (3), prin contract de credit se va înțelege oricare contract de credit pentru consumator care se înscrie în domeniul de aplicare al Legii nr. 202 din 12 iulie 2013 privind contractele de credit pentru consumatori.”

Art. II. – Legea nr. 1125-XV din 13 iunie 2002 pentru punerea în aplicare a Codului civil al Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2002, nr. 82–86, art. 663), cu modificările ulterioare, se completează după cum urmează:

1. Se completează cu articolul 1¹ cu următorul cuprins:

„Art. 1¹. – Se aprobă formularele standard, conform anexelor nr. 1–5 la prezenta lege.”

2. Legea se completează cu anexele nr. 1–5 cu următorul cuprins:

„Anexa nr. 1

Formular standard de informații pentru contractele privind cazarea periodică

Partea 1

Denumirea, sediul și forma juridică ale profesionistului parte la contract:
Scurtă descriere a produsului care face obiectul contractului (de exemplu, descrierea bunului imobil):
Natura exactă a dreptului care face obiectul contractului, descrierea dreptului și condițiile de exercitare a acestui drept:
Perioada exactă în care dreptul care face obiectul contractului poate fi exercitat și, după caz, durata acestuia:
Data de la care consumatorul își poate exercita drepturile contractuale:

<p>În situația în care contractul se referă la un anumit bun aflat în construcție, data la care lucrările la spațiul de cazare și facilități vor fi finalizate:</p>
<p>Prețul care va fi plătit de consumator pentru dobândirea drepturilor contractuale:</p> <p>Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele exacte (de exemplu, taxe anuale, orice alte taxe speciale, taxe locale):</p>
<p>O scurtă descriere a celor mai importante servicii puse la dispoziția consumatorului (de exemplu, electricitate, apă, întreținere, colectarea deșeurilor) și precizarea prețului care trebuie plătit de consumator pentru aceste servicii:</p> <p>O scurtă descriere a facilităților puse la dispoziția consumatorului (de exemplu, piscină ori saună):</p> <p>Sînt aceste facilități incluse în costurile sus-menționate?</p> <p>În cazul în care nu sînt incluse, specificați ceea ce este inclus și ceea ce trebuie plătit:</p>
<p>Există posibilitatea de a participa la un sistem de schimb al drepturilor contractuale?</p> <p>Dacă da, indicați denumirea sistemului de schimb:</p> <p>Indicați costurile pe care le implică participarea la sistemul de schimb:</p>
<p>Profesionistul a semnat un cod/coduri de conduită și, în caz afirmativ, unde poate fi găsit/pot fi găsite?</p>

Partea a 2-a

<p>Informații generale:</p> <ul style="list-style-type: none"> – consumatorul are dreptul de a revoca contractul, fără invocarea niciunui motiv, în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui antecontract cu caracter obligatoriu ori de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară; – în cursul termenului de revocare a contractului sînt interzise orice plăți în
--

avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către profesionist ori către orice terț;

– consumatorul nu va suporta alte costuri sau nu îi vor reveni alte obligații, cu excepția celor specificate în contract;

– în conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decât cele ale statului în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, acestea pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.

Semnătura consumatorului.....

Partea a 3-a

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de exemplu, capitolul unei broșuri), în cazul în care nu sînt furnizate în continuare:

1. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE DOBÎNDITE

Condițiile de exercitare a dreptului care face obiectul contractului pe teritoriul statului/statelor membre ale Uniunii Europene în care este situat bunul/sînt situate bunurile în cauză și dacă aceste condiții au fost îndeplinite sau, în caz contrar, ce condiții mai trebuie îndeplinite:

În cazul în care contractul prevede dreptul de a ocupa un spațiu de cazare care va fi selectat dintr-un ansamblu cu mai multe spații de cazare – informații referitoare la restricțiile impuse consumatorului cu privire la dreptul de a folosi oricînd și alte spații de cazare din cadrul ansamblului respectiv:

2. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA BUNURI

În cazul în care contractul se referă la un anumit bun imobil – o descriere exactă și detaliată a acestuia și a amplasării:

În cazul în care contractul se referă la mai multe bunuri imobile (mai multe locuri de vilegiatură) – o descriere adecvată a bunurilor și a amplasării acestora:

În cazul în care contractul se referă la un spațiu de cazare, altul decât un bun

imobil – o descriere adecvată a spațiului de cazare respectiv și a facilităților acestuia:

Serviciile la care consumatorul are sau va avea acces (de exemplu, electricitate, apă, întreținere, colectarea deșeurilor) și condițiile de acces:

După caz, facilitățile comune, precum piscină, saună etc., la care consumatorul are sau ar putea avea acces și condițiile de acces:

3. CERINȚE SUPLIMENTARE PRIVIND SPAȚIILE DE CAZARE ÎN CONSTRUCȚIE (dacă este cazul)

Stadiul construcției spațiului de cazare și al lucrărilor de amenajare care îl fac pe deplin funcțional (alimentare cu gaze, electricitate, canalizare, apă și conexiuni telefonice) și orice alte facilități la care consumatorul va avea acces:

Termenul pentru finalizarea construcției spațiului de cazare și a lucrărilor de amenajare care îl fac pe deplin funcțional (alimentare cu gaze, electricitate, canalizare, apă și conexiuni telefonice), precum și o estimare rezonabilă a termenului de finalizare a lucrărilor la oricare facilitate la care consumatorul va avea acces:

Numărul autorizației de construcție, precum și numele și adresa completă ale autorității/autorităților competente:

O garanție privind finalizarea construcției spațiului de cazare sau o garanție privind rambursarea oricăror plăți efectuate de consumator în cazul în care construcția nu este finalizată și, după caz, condițiile de aplicare a garanțiilor respective:

4. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA COSTURI

O descriere precisă și adecvată a tuturor costurilor asociate contractului:

Modul în care aceste costuri vor reveni consumatorului, precum și detalii privind modul sau termenul la care aceste costuri pot crește:

Metoda de calcul al tuturor cheltuielilor aferente folosirii bunului, cheltuielile legale obligatorii (de exemplu, taxe și onorarii), precum și cheltuielile administrative (de exemplu, cheltuieli de gestionare, întreținere și reparații):

Dacă este cazul, informații privind existența oricăror cheltuieli, ipotecii, servituți sau a oricărui alt drept care este grevat asupra spațiului de cazare:

5. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA ÎNCETAREA CONTRACTULUI

Dacă este cazul, informații privind modalitățile de încetare a contractelor legate și consecințele încetării:

Condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului:

6. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Informații privind administrarea și gestionarea bunului, precum și modul în care se realizează întreținerea și reparațiile acestuia, inclusiv informații privind modul în care consumatorul poate influența și participa la deciziile privind aceste aspecte:

Informații privind posibilitatea de a participa la un sistem de revânzare a drepturilor contractuale, informații referitoare la sistemul corespunzător, precum și informații referitoare la orice costuri pe care le implică sistemul respectiv de revânzare:

Indicarea limbii/limbilor utilizate în comunicările cu profesionistul cu privire la contract (de exemplu, în ceea ce privește deciziile privind administrarea bunurilor, creșterea costurilor sau în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor):

Dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor:

Confirmarea primirii informațiilor.....

Semnătura consumatorului.....

Anexa nr. 2

Formular standard de informații pentru contractele privind produsul de vacanță pe termen lung

Partea 1

Denumirea, sediul și forma juridică ale profesionistului parte la contract:

<p>Scurtă descriere a produsului care face obiectul contractului:</p> <p>Natura exactă a dreptului care face obiectul contractului, descrierea acestuia și condițiile de exercitare a acestui drept:</p>
<p>Perioada exactă în care dreptul ce face obiectul contractului poate fi exercitat și, după caz, durata acestuia:</p> <p>Data de la care consumatorul își poate exercita drepturile contractuale:</p>
<p>Prețul care va fi plătit de consumator pentru dobândirea drepturilor contractuale, inclusiv costurile recurente pe care consumatorul le va suporta în legătură cu dreptul său de acces la spațiul de cazare, la transport și la alte produse și servicii conexe, după cum s-a specificat în contract:</p> <p>Calendarul fix de plăți prin care se stabilesc rate egale pentru fiecare an de contract, valoarea acestor rate și datele la care ele trebuie plătite:</p> <p>După un an, sumele ulterioare pot fi ajustate pentru a asigura menținerea valorii reale a ratelor respective, de exemplu, pentru a lua în considerare inflația.</p> <p>Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele exacte (de exemplu, taxa anuală de membru):</p>
<p>O scurtă descriere a celor mai importante servicii puse la dispoziția consumatorului (de exemplu, tarife preferențiale pentru cazare și zboruri):</p> <p>Sînt aceste facilități incluse în costurile sus-menționate?</p> <p>În cazul în care nu sînt incluse, specificați ceea ce este inclus și ceea ce trebuie plătit (de exemplu, în cotizația anuală sînt incluse 3 nopți de cazare, toate celelalte cazări vor fi plătite separat):</p>
<p>Profesionistul a semnat un cod/coduri de conduită și, în caz afirmativ, unde poate fi găsit/pot fi găsite?</p>

Partea a 2-a:

<p>Informații generale:</p> <p>– consumatorul are dreptul de a revoca contractul, fără invocarea niciunui motiv, în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui antecontract cu caracter obligatoriu ori de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară;</p>
--

- în cursul termenului de revocare a contractului sînt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către profesionist ori către orice terț;
- consumatorul poate înceta contractul fără penalizări, notificînd acest lucru profesionistului în termen de 14 zile calendaristice de la primirea solicitării de plată aferente fiecărei rate;
- consumatorul nu va suporta alte costuri sau nu îi vor reveni alte obligații, cu excepția celor specificate în contract;
- în conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decît cele ale statului în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, acestea pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.

Semnătura consumatorului.....

Partea a 3-a

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de exemplu, capitolul unei broșuri), în cazul în care nu sînt furnizate în continuare:

1. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE DOBÎNDITE

O descriere corespunzătoare și corectă a reducerilor pentru rezervări viitoare, exemplificată printr-o serie de oferte recente:

Informații despre restricțiile privind capacitatea consumatorului de a-și exercita drepturile, precum disponibilitatea limitată sau oferte în funcție de ordinea sosirii, timpul limitat al unei reduceri speciale ori care a făcut obiectul unei promoții:

2. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA ÎNCETAREA CONTRACTULUI

Dacă este cazul, informații privind modalitățile de încetare a contractelor legate și consecințele încetării:

Condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului:

3. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Indicarea limbii/limbilor utilizate în comunicările cu profesionistul cu privire la contract (de exemplu, în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor):

Dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor:

Confirmarea primirii informațiilor.....

Semnătura consumatorului.....

Anexa nr. 3

Formular standard de informații pentru contractele de intermediere a produsului de vacanță

Partea 1

Denumirea, sediul și forma juridică ale profesionistului parte la contract:
Scurtă descriere a serviciilor care fac obiectul contractului (de exemplu, marketing):
Durata contractului:
Prețul care va fi plătit de consumator pentru achiziționarea serviciilor: Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele exacte (de exemplu, taxe locale, taxe de notariat, costuri pentru publicitate):
Profesionistul a semnat un cod/coduri de conduită și, în caz afirmativ, unde poate fi găsit/pot fi găsite?

Partea a 2-a

Informații generale:

- consumatorul are dreptul de a revoca contractul, fără invocarea niciunui motiv, în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui antecontract cu caracter obligatoriu ori de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară;
- pînă la efectuarea vânzării sau pînă la încetarea contractului de revînzare prin alte mijloace sînt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către profesionist ori către orice terț;
- consumatorul nu va suporta alte costuri sau obligații, cu excepția celor specificate în contract;
- în conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decît cele ale statului în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, acestea pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.

Semnătura consumatorului.....

Partea a 3-a

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de exemplu, capitolul unei broșuri), în cazul în care nu sînt furnizate în continuare:

Condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului:

Indicarea limbii/limbilor utilizate în comunicările cu profesionistul cu privire la contract (de exemplu, în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor):

Dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor:

Confirmarea primirii informațiilor.....

Semnătura consumatorului.....

**Formular standard de informații
pentru contractele de intermediere a participării la un sistem de schimb**

Partea 1

Denumirea, sediul și forma juridică ale profesionistului parte la contract:
Scurtă descriere a produsului care face obiectul contractului: Natura exactă a dreptului care face obiectul contractului, descrierea acestuia și condițiile de exercitare a acestui drept:
Perioada exactă în care dreptul care face obiectul contractului poate fi exercitat și, după caz, durata acestuia: Data de la care consumatorul își poate exercita drepturile contractuale:
Valoarea cotizației de membru al sistemului de schimb: Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele exacte (de exemplu, comisioane de reînnoire, alte comisioane recurente, cotizații speciale, taxe locale):
O scurtă descriere a celor mai importante servicii puse la dispoziția consumatorului: Sînt aceste facilități incluse în costurile sus-menționate? În cazul în care nu sînt incluse, specificați ceea ce este inclus și ceea ce trebuie plătit (tipurile de costuri și sumele exacte; de exemplu, o estimare a costurilor tranzacțiilor de schimb individuale, inclusiv a costurilor suplimentare):
Profesionistul a semnat un cod/coduri de conduită și, în caz afirmativ, unde poate fi găsit/pot fi găsite?

Partea a 2-a

Informații generale: – consumatorul are dreptul de a revoca contractul, fără invocarea niciunui motiv,

în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui antecontract cu caracter obligatoriu ori de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară;

– în cazul în care contractul de intermediere a participării la un sistem de schimb este oferit consumatorului împreună și în același timp cu contractul privind cazarea periodică în unul sau mai multe spații de cazare, se aplică ambelor contracte un singur termen de revocare a contractului;

– în cursul termenului de revocare a contractului sînt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către profesionist ori către orice terț;

– consumatorul nu va suporta alte costuri sau obligații, cu excepția celor specificate în contract;

– în conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decît cele ale statului în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, acestea pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.

Semnătura consumatorului.....

Partea a 3-a

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de exemplu, capitolul unei broșuri), în cazul în care nu sînt furnizate în continuare:

1. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE DOBÎNDITE

Descrierea modului în care funcționează sistemul de schimb; posibilitățile și modalitățile de schimb; precizarea valorii care se atribuie contractului consumatorului privind cazarea periodică în unul sau mai multe spații de cazare în sistemul de schimb, precum și exemple concrete de posibilități de schimb:

Indicarea numărului de locuri de vilegiatură disponibile în sistemul de schimb și a numărului de participanți:

Indicarea, în cazul unui anumit spațiu de cazare selectat de către consumator, a

disponibilității limitate, de exemplu, dacă în sezonul de vîrf este necesar să se facă rezervarea cu mai mult timp înainte:

Indicarea oricăror restricții cu privire la posibilitatea consumatorului de a alege, dintre drepturile dobîndite prin contractul său privind cazarea periodică în unul sau mai multe spații de cazare, acele drepturi pe care le înregistrează în sistemul de schimb:

2. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA BUNURI

O descriere scurtă și adecvată a bunurilor și a amplasării acestora; în cazul în care contractul se referă la spații de cazare care nu sînt bunuri imobile – o descriere adecvată a spațiilor respective și a facilităților acestora; de asemenea se menționează de unde poate consumatorul să obțină informații suplimentare:

3. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA COSTURI

Informații privind obligația profesionistului de a oferi, pentru fiecare schimb propus, detalii în privința oricăror costuri suplimentare suportate de consumator pentru efectuarea schimbului înainte de realizarea acestuia:

4. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA ÎNCETAREA CONTRACTULUI

Dacă este cazul, informații privind modalitățile de încetare a contractelor legate și consecințele încetării:

Condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului:

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Indicarea limbii/limbilor utilizate în comunicările cu profesionistul cu privire la contract (de exemplu, în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor):

Dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor:

Confirmarea primirii informațiilor.....
Semnătura consumatorului.....

**Formular standard
pentru facilitarea exercitării dreptului de revocare a contractului**

Dreptul de revocare

Consumatorul are dreptul de a revoca contractul în termen de 14 zile calendaristice, fără invocarea niciunui motiv.

Dreptul de revocare a contractului începe de la.....
(A se completa de către profesionist înainte de a pune formularul la dispoziția consumatorului.)

În cazul în care consumatorul nu a primit prezentul formular, termenul de revocare a contractului începe odată cu primirea de către consumator a informațiilor complete, dar expiră, în orice caz, după 12 luni și 14 zile calendaristice.

În cazul în care consumatorul nu a primit toate informațiile solicitate, termenul de revocare a contractului începe odată cu primirea de către consumator a informațiilor complete, dar expiră, în orice caz, după 3 luni și 14 zile calendaristice.

Pentru a-și exercita dreptul de revocare a contractului, consumatorul notifică profesionistul, ale cărui denumire și adresă ale sediului sînt indicate mai jos, utilizînd un suport durabil (de exemplu, scrisoare expediată prin poștă, e-mail). Consumatorul poate utiliza formularul de notificare de mai jos, dar acest lucru nu este obligatoriu.

În cazul exercitării dreptului de a revoca contractul, consumatorul nu suportă niciun cost.

În plus față de dreptul de revocare a contractului, normele de drept intern privind dreptul contractual pot reglementa drepturile consumatorului (de exemplu, dreptul la rezoluțiunea raportului contractual în cazul omisiunii de informații).

Interzicerea plăților în avans

În cursul termenului de revocare a contractului sînt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către profesionist ori către orice terț înainte de sfîrșitul termenului de revocare.

Notificare de revocare a contractului

Către (denumirea și sediul profesionistului)*

Prin prezenta, subsemnatul/subsemnații**,,
notific/notificăm** despre revocarea contractului.

Data încheierii contractului*:

Numele și prenumele consumatorului/consumatorilor***

Adresa/adresele consumatorului/consumatorilor***

Semnătura/semnăturile consumatorului/consumatorilor (numai în cazul în care
notificarea se face în scris)***

Data***

* A se completa de către profesionist înainte de a pune formularul la dispoziția consumatorului.

** A se tăia varianta necorespunzătoare.

*** A se completa de către consumatorul/consumatorii care revocă contractul.

Confirmarea primirii informațiilor.....

Semnătura consumatorului.....”.

Art. III. – Codul contravențional al Republicii Moldova nr. 218-XVI din 24 octombrie 2008 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2009, nr. 3–6, art. 15), cu modificările ulterioare, se completează după cum urmează:

1. Se completează cu articolul 344¹ cu următorul cuprins:

„Articolul 344¹. Încălcarea cerințelor legislației referitoare la contractele privind cazarea periodică, contractele privind produsul de vacanță pe termen lung, contractele de intermediere a produsului de vacanță, contractele de intermediere a participării la un sistem de schimb și la contractele de servicii turistice

(1) Încălcarea cerințelor legislației referitoare la contractele privind cazarea periodică, contractele privind produsul de vacanță pe termen lung, contractele de

intermediere a produsului de vacanță și contractele de intermediere a participării la un sistem de schimb prin:

a) neprezentarea sau prezentarea necompletă a informației precontractuale referitoare la contractele privind cazarea periodică, contractele privind produsul de vacanță pe termen lung, contractele de intermediere a produsului de vacanță și contractele de intermediere a participării la un sistem de schimb

se sancționează cu amendă de la 10 la 25 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 50 la 75 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 120 la 150 de unități convenționale aplicată persoanei juridice;

b) neinclusiunea în contract a informațiilor standard obligatorii referitoare la contractele privind cazarea periodică, contractele privind produsul de vacanță pe termen lung, contractele de intermediere a produsului de vacanță și contractele de intermediere a participării la un sistem de schimb

se sancționează cu amendă de la 10 la 25 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 50 la 75 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 100 la 150 de unități convenționale aplicată persoanei juridice;

c) necomunicarea informației privind dreptul de revocare, a termenului și a condițiilor de exercitare a acestuia, a informațiilor privind interzicerea plăților în avans

se sancționează cu amendă de la 10 la 25 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 50 la 75 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 100 la 150 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.

(2) Încălcarea cerințelor legislației privind contractele de servicii turistice, prin:

a) neprezentarea sau prezentarea necompletă a informației preliminare la încheierea contractului de servicii turistice

se sancționează cu amendă de la 10 la 25 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 50 la 75 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 120 la 150 de unități convenționale aplicată persoanei juridice;

b) neoferirea asistenței prompte turistului aflat în dificultate

se sancționează cu amendă de la 10 la 25 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 50 la 75 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 120 la 150 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.”

2. Codul se completează cu articolul 408¹ cu următorul cuprins:

„Articolul 408¹. Agenția Turismului

(1) Contravențiile prevăzute la art. 344¹ se constată și se examinează de Agenția Turismului.

(2) Sînt în drept să constate contravenții și să încheie procese-verbale directorul general al Agenției Turismului, adjunctul lui și controlorii-revizori.

(3) Sînt în drept să examineze cauze contravenționale și să aplice sancțiuni directorul general al Agenției Turismului și adjunctul lui.”

Art. IV. – Prezenta lege intră în vigoare la 6 luni de la data publicării.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

ANDRIAN CANDU

Chișinău, 28 iulie 2016.
Nr. 200.